

# INDEX.

	Page
PREMIÈRE PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES :	
Première séance publique (9 janvier 1923, à 10 h. 30)	2
Deuxième séance publique (10 janvier 1923, à 10 h. 30)	4
Troisième séance publique (11 janvier 1923, à 10 h. 30)	5
Quatrième séance publique (12 janvier 1923, à 10 h. 30)	7
Cinquième séance publique (13 janvier 1923, à 10 h. 30)	9
Sixième séance publique (13 janvier 1923, à 15 h. 15)	10
Septième séance publique (7 février 1923, à 11 h.)	12

## DEUXIÈME PARTIE. — DISCOURS PRONONCÉS ET DOCUMENTS LUS DEVANT LA COUR :

1. — (Annexe 2.) Discours prononcé par sir Douglas Hogg (Grande-Bretagne) le 9 janvier 1923 . . .	17
2. — (Annexes 3, 4 et 5.) Discours prononcé par M. A. de Lapradelle (France) les 10, 11 et 12 janvier 1923. . . . .	52
3. — (Annexe 6.) Discours prononcé par sir Ernest Pollock (Grande-Bretagne) le 13 janvier 1923	193
4. — (Annexe 7.) Discours prononcé par M. D. Mérillon (France) le 13 janvier 1923 . . . . .	212
5. — (Annexe 8.) Conclusions finales du Gouvernement français . . . . .	240
6. — (Annexe 9.) Conclusions finales du Gouvernement britannique . . . . .	245

## TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS.

7. — Lettre adressée au Greffier par le Secrétaire général de la Société des Nations en date du 4 octobre 1922 ( <i>en anglais seulement</i> ) . . . .	248
--	-----

# INDEX.

Page

## PART I. — PUBLIC SITTINGS :

First Public Sitting (January 9th, 1923, at 10.30 a.m.)	2
Second Public Sitting (January 10th, 1923, at 10.30 a.m.)	4
Third Public Sitting (January 11th, 1923, at 10.30 a.m.)	5
Fourth Public Sitting (January 12th, 1923, at 10.30 a.m.)	7
Fifth Public Sitting (January 13th, 1923, at 10.30 a.m.)	9
Sixth Public Sitting (January 13th, 1923, at 3.15 p.m.)	10
Seventh Public Sitting (February 7th, 1923, at 11 a.m.)	12

## PART II. — SPEECHES MADE AND DOCUMENTS READ BEFORE THE COURT :

1. — (Annex 2) Speech by Sir Douglas Hogg (Great Britain), January 9th, 1923 . . . . .	17
2. — (Annexes 3 to 5) Speech by M. A. de Lapradelle (France), January 10th, 11th and 12th, 1923 . . . . .	52
3. — (Annex 6) Speech by Sir Ernest Pollock (Great Britain), January 13th, 1923 . . . . .	193
4. — (Annex 7) Speech by M. D. Mérillon (France) January 13th, 1923 . . . . .	212
5. — (Annex 8) Final Conclusions submitted by the French Government . . . . .	240
6. — (Annex 9) Final conclusions submitted by the British Government . . . . .	245

## PART III. — OTHER DOCUMENTS.

7. — Letter from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar, dated October 4th, 1922 . . . . .	248
---	-----

8. — Lettre adressée par le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations, en date du 12 octobre 1922 ( <i>en anglais seulement</i> ) . . . . .	249
9. — Lettre adressée au Greffier par le Secrétaire général de la Société des Nations, en date du 7 novembre 1922 ( <i>en anglais seulement</i> ) . . . . .	250
10. — Requête pour avis consultatif (avec deux appendices) . . . . .	252
<i>Appendice 1</i> : Résolution du Conseil de la Société des Nations sur le différend entre la France et la Grande-Bretagne au sujet des décrets de nationalité promulgués en Tunisie et au Maroc (zone française) le 8 novembre 1921, et de leur application aux ressortissants britanniques (4 octobre 1922) . . . . .	253
<i>Appendice 2</i> : Mémoire sur le différend entre la France et la Grande-Bretagne au sujet des décrets de nationalité promulgués à Tunis et au Maroc le 8 novembre 1921, et de leur application aux ressortissants britanniques (avec 2 sous-annexes) . . . . .	254
Sous-annexes à cet appendice :	
I. <i>Tunisie</i> :	
A) Décret du Président de la République française, promulgué le 8 novembre 1921. . . . .	256
B) Décret du Bey de Tunis, promulgué le 8 novembre 1921 . . . . .	257
II. <i>Empire chérifien</i> (zone française) :	
A) Décret du Président de la République française, promulgué le 8 novembre 1921. . . . .	258
B) Dahir de S. M. le Sultan du Maroc, promulgué le 8 novembre 1921 . . . . .	259
11. — Lettre adressée par le Président de la Cour à S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de la République française, en date du 10 novembre 1922 . . . . .	261
12. — Lettre adressée par le Président de la Cour au Secrétaire du Cabinet britannique, en date du 10 novembre 1922 ( <i>en anglais seulement</i> ) . . . . .	263

	Page
8. — Letter from the Registrar to the Secretary-General of the League of Nations, dated October 12th, 1922 . . . . .	249
9. — Letter from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar, dated November 7th, 1922. . . . .	250
10. — Request for advisory opinion (with two appendices) . . . . .	252
<i>Appendix 1</i> : Resolution of the Council of the League of Nations on the dispute between France and Great Britain as to the nationality decrees issued in Tunis and Morocco (French zone) on November 8th, 1921, and their application to British subjects (October 4th, 1922)	253
<i>Appendix 2</i> : Memorandum on the dispute between France and Great Britain as to the nationality decrees issued in Tunis and Morocco on November 8th, 1921, and their application to British subjects (With two sub-annexes) . . . . .	254
I. <i>Tunis</i> .	
A) Decree of the President of the French Republic issued on November 28th, 1921	256
B) Decree of the Bey of Tunis issued on November 28th, 1921 . . . . .	257
II. <i>Empire of the Sherifs. (French zone)</i>	
A) Decree of the President of the French Republic issued on November 8th, 1921	258
B) Dahir of H. M. the Sultan of Morocco issued on November 8th, 1921 . . . . .	259
11. — Letter from the President of the Court to the French Foreign Minister, dated November 10th, 1922 ( <i>In French only</i> ) . . . . .	261
12. — Letter from the President of the Court to the Secretary to the British Cabinet, dated November 10th, 1922 . . . . .	263

13. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre de France à La Haye, en date du 18 novembre 1922 . . . . . 264
14. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de Grande-Bretagne, en date du 20 novembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 265
15. — Lettre adressée par le Président de la Cour à S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de Grande-Bretagne, en date du 22 novembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 266
16. — Lettre adressée par le Greffier à M. George Mounsey, Agent de la Grande Bretagne en date du 22 novembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 268
17. — Lettre adressée par le Président de la Cour à S. Exc. le Ministre de France à La Haye, en date du 22 novembre 1922. . . . . 269
18. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de la République française, en date du 20 novembre 1922 . . . . . 270
19. — Lettre adressée par le Président de la Cour à S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de la République française, en date du 22 novembre 1922 . . . . . 271
20. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de la République française, en date du 20 novembre 1922 . . . . . 273
21. — Lettre adressée au Greffier par le Chargé d'affaires de Grande-Bretagne à La Haye, en date du 24 novembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 273
22. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre de France à La Haye, en date du 24 novembre 1922 . . . . . 274
23. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de Grande-Bretagne, en date du 27 novembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 275

13. — Letter from the French Minister at the Hague to the President of the Court, dated November 18th, 1922 (*In French only*) . . . . . 264
14. — Letter from the British Secretary of State for Foreign Affairs to the President of the Court, dated November 20th, 1922 . . . . . 265
15. — Letter from the President of the Court to the British Secretary of State for Foreign Affairs, dated November 22nd, 1922 . . . . . 266
16. — Letter from the Registrar of the Court to Mr. George Mounsey, British Agent, dated November 22nd, 1922 . . . . . 268
17. — Letter from the President of the Court to the French Minister at the Hague, dated November 22nd, 1922 (*In French only*) . . . . . 269
18. — Letter from the French Foreign Minister to the President of the Court, dated November 20th, 1922 (*In French Only*) . . . . . 270
19. — Letter from the President of the Court to the French Foreign Minister, dated November 22nd, 1922 (*In French only*) . . . . . 271
20. — Letter from the French Foreign Minister to the President of the Court, dated November 10th, 1922 (*In French only*) . . . . . 273
21. — Letter from the British Chargé d'Affaires at the Hague to the Registrar, dated November 24th, 1922 . . . . . 273
22. — Letter from the French Minister at the Hague to the President of the Court, dated November 24th, 1922 (*In French only*) . . . . . 274
23. — Letter from the British Secretary of State for Foreign Affairs to the President of the Court, dated November 17th, 1922 . . . . . 275

24. — Lettre adressée au Greffier par le Secrétaire général de la Société des Nations, en date du 30 novembre 1922 . . . . . 275
25. — Lettre adressée par le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations, en date du 12 décembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 276
26. — Lettre adressée au Greffier par S. Exc. le Ministre de Grande-Bretagne à La Haye, en date du 22 décembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 277
27. — Lettre adressée au Greffier par M. A. de Lapradelle, Agent-adjoint de la France, en date du 22 décembre 1922 . . . . . 277
28. — Lettre adressée par S. Exc. le Ministre de France à La Haye au Président de la Cour, en date du 21 décembre 1922 . . . . . 278
29. — Lettre adressée au Président de la Cour par S. Exc. le Ministre des Affaires étrangères de Grande-Bretagne, en date du 30 décembre 1922 (*en anglais seulement*) . . . . . 278
30. — Lettre adressée au Greffier par M. George Mounsey, en date du 6 janvier 1923 (*en anglais seulement*) . . . . . 279
31. — Lettre adressée au Greffier par M. A. de Lapradelle, en date du 16 janvier 1923 (avec 7 documents annexés) . . . . . 280
- Documents annexés à la lettre ci-dessus :
- N° 1. — Témoignage de M. Sammut (21 septembre 1922). — (avec deux appendices) . . . . . 281
- N° 2. — Témoignages de MM. Clément, le Dr. Cassar, Richard Pisani Borg, Gaétan Borg et Sammut (12 décembre 1922) . . . . . 287
- N° 3. — Témoignage de Mme Thomasina Farrugia (16 décembre 1922) . . . . . 293
- N° 4. — Déclaration faite par M. l'abbé Borg, curé du Kef (12 décembre 1922) . . . . . 295
- N° 5. — Déclaration de M. Aurélien Borg (28 décembre 1922) . . . . . 297
- N° 6. — Sept lettres écrites par de jeunes conscrits d'origine maltaise (octobre—novembre 1922) . . . . . 298

24. — Letter from the Secretary General of the League of Nations to the Registrar, dated November 30th, 1922 (*In French only*) . . . . . 275
25. — Letter from the Registrar to the Secretary-General of the League of Nations, dated December 12th, 1922. . . . . 276
26. — Letter from the British Minister at the Hague to the Registrar, dated December 22nd, 1922 . . . . . 277
27. — Letter from M. A. de Lapradelle, French Deputy-Agent, to the Registrar, dated December 22nd, 1922 (*In French only*) . . . . . 277
28. — Letter from the French Minister at the Hague to the President of the Court, dated December 21st, 1922 (*In French only*) . . . . . 278
29. — Letter from the British Secretary of State for Foreign Affairs to the President of the Court, dated December 30th, 1922. . . . . 278
30. — Letter from Mr. George Mounsey to the Registrar, dated January 6th, 1923 . . . . . 279
31. — Letter from M. A. de Lapradelle to the Registrar, dated January 16th, 1923. (With 7 annexes) (*In French only*) . . . . . 280
- Documents annexed to above letter :
1. — Evidence of M. Sammut (September 21st, 1922) — (with 2 Appendices) . . . . . 281
2. — Evidence of MM. Clément, Dr. Cassar, Richard Pisani Borg, Gaétan Borg and Sammut (December 12th, 1922) . . . . . 287
3. — Evidence of Mme. Thomasina Farrugia (December 16th, 1922) . . . . . 293
4. — Declaration by the Abbé Borg, *Curé* of Kef (December 12th, 1922) . . . . . 295
5. — Declaration by M. Aurélian Borg (December 28th, 1922) . . . . . 297
6. — Seven letters from young conscripts of Maltese origin (October — November, 1922) . . . . . 298

N° 7. — Lettre de M. Ange Sammut au Résident général de France à Tunis (8 novembre 1922) . . . . .	303
32. — Lettre adressée au Greffier par M. A. de Lapradelle, en date du 24 janvier 1923 (avec 5 documents annexés) . . . . .	305
Documents annexés à la lettre ci-dessus :	
N° 1. — Déposition faite par M. l'abbé Borg (5 janvier 1923) . . . . .	306
N° 2 et 3. — Dépositions faites par MM. Bézina et Saliba (9 janvier 1923) . . . . .	307
N° 4. — Déposition faite par M. René Frendo (11 janvier 1923) . . . . .	309
N° 5. — Déposition faite par M. Sauveur Frendo (13 janvier 1923) . . . . .	310
33. — Télégramme adressé par le Greffier à M. D. Mérillon, en date du 3 février 1923 . . . . .	312
34. — Télégramme adressé par le Greffier à M. George Mounsey, en date du 3 février 1923 ( <i>en anglais seulement</i> ) . . . . .	312
35. — Lettre adressée par le Greffier à M. A. de Lapradelle, en date du 3 février 1923 . . . . .	312
36. — Lettre adressée par le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations, en date du 7 février 1923 . . . . .	313

7. — Letter from M. Ange Sammut to the French Resident-General at Tunis (November 8th, 1922) . . . . . 303
32. — Letter from M. A. de Lapradelle to the Registrar, dated January 24th, 1923 (with five documents annexed) (*In French only*) . . . . . 305
- Documents annexed to above letter :
1. — Statement made by the Abbé Borg (January 5th, 1923) . . . . . 306
- 2 & 3. — Statements by MM. Bézina and Saliba (January 9th, 1923) . . . . . 307
4. — Statement by M. René Frendo (January 11th, 1923) . . . . . 309
5. — Statement by M. Sauveur Frendo (January 13th, 1923) . . . . . 310
33. — Telegram from the Registrar to M. D. Mérillon, dated February 23rd, 1923 (*In French only*) . . . . . 312
34. — Telegram from the Registrar to Mr. George Mounsey, dated February 3rd, 1923. . . . . 312
35. — Letter from the Registrar to M. de Lapradelle, dated February 3rd, 1923 (*In French only*) . . . . . 312
36. — Letter from the Registrar to the Secretary General of the League of Nations, dated February 7th, 1923 (*In French only*) . . . . . 313